

卓
隆
口
用
玉
疏
片

孝经

侯仰军◎译注

译注



李汉秋（全国政协委员、著名人文学家、中华母亲节促进会会长）
「百善孝为先」，修善性、践善行、知孝德，
可读《孝经译注》。

张颐武（著名评论家，北京大学教授、博士生导师）

孝是人伦的基础，《孝经译注》给我们提供了学习孝文化的范本。

著名漫画家 金马插图

中国文史出版社

孝经

侯仰军◎译注

译注

乾隆内府珍藏版



中国文史出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

孝经译注 / 侯仰军译注. —北京: 中国文史出版社,
2012.1

ISBN 978-7-5034-3239-2

I. ①孝… II. ①侯… III. ①家庭道德 - 中国 - 古代
②孝经 - 译文③孝经 - 注释 IV. ① B823.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 266644 号

责任编辑: 韩怡宁

孝经译注



出版发行: 中国文史出版社

网 址: www.wenshipress.com

社 址: 北京市西城区太平桥大街 23 号 邮编: 100811

电 话: 010-66173572 66168268 66192736 (发行部)

传 真: 010-66192703

录 排: 北京鸿篇科技发展有限公司

印 装: 北京温林源印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

开 本: 145 × 210mm 1/32

印 张: 3.5

字 数: 66 千字

印 数: 5000 册

版 次: 2012 年 1 月北京第 1 版

印 次: 2012 年 1 月第 1 次印刷

定 价: 12.00 元

文史版图书, 版权所有, 侵权必究。
文史版图书, 印装错误可与发行部联系退换。

前 言

“身体发肤，受之父母”，一个人靠父母来到这个世界，又靠父母辛辛苦苦养大成人，父母对自己的恩德，是用任何东西都无法报答得了的。“鸦有反哺之孝，羊知跪乳之恩”，连动物尚知报答养育自己的父母，作为号称“万物之灵”的人类又怎能不孝敬自己的父母呢?! 所以，孝敬父母、赡养双亲是每一个人都必须尽的义务，也是一个人作为“人”最起码的道德水准。“孝”成为自古以来人们就提出的道德要求，也就十分自然了。

远古时代，人们就对孝子十分推崇。据《史记·五帝本纪》记载，尧年老了，要寻找接班人，大臣们一致推举舜，其理由便是舜这个人很孝顺父母。自有文字以来，在各类文学作品中，人们反复吟咏了对父母的感激、怀念之情。我国最早的诗歌总集《诗

经》，有一篇《蓼莪》，可为代表：“哀哀父母，生我劬劳！”“哀哀父母，生我劳瘁！”“父兮生我，母兮鞠我，拊我畜我，长我育我，顾我复我，出入腹我。”唐代诗人孟郊的《游子吟》更唱出了千百年来所有子女的共同心声：“谁言寸草心，报得三春晖。”

当然，自古以来，不孝敬父母者也大有人在。对于不孝之人，历代政府都给予了严厉的惩罚。颁布于西周前期的《吕刑》，列举了应当惩处的罪名三千条，其中最大的罪行便是“不孝”。此即孔子所说的“五刑之属三千，而罪莫大于不孝”。当然，惩罚是一方面，教育也是一方面。孔子作为春秋时代伟大的思想家、教育家，对“孝”这一课题，不能不进行缜密的思考，他在与弟子曾参的谈话中，多次谈到了自己对孝的看法。曾参和自己的学生把这些谈话记录下来，再加以归纳整理，终于产生了一部影响几千年的不朽名著——《孝经》。

《孝经》主要讲孝的基本理论，孝与政治、社会的关系，以及如何实行孝道等，总字数不过一千八百多个，但其影响之大、之深远，绝非一般儒家典籍可比。据说，孔子在世时就对《孝经》很重视，曾说过“吾志在《春秋》，行在《孝经》”。自春秋末年以后，两千多年的时间里，上自帝王将相，下到平民

百姓，对《孝经》更是倍加推崇，影响所及，远至朝鲜、日本、西欧各国。西汉文帝时，便设立了《孝经》博士。汉宣帝时，在各郡县乡村设学校，《孝经》列为必读课本，迅速在民间普及。为了表示重视孝道，西汉王朝从惠帝以后，皇帝的谥号中都要加一个“孝”字。东汉时，光武帝下令不仅知识分子要读《孝经》，宫廷卫士也要学习《孝经》。魏晋南北朝时，《孝经》被广为注解、讲授。皇帝、皇太子听经、讲经、注经，成了宫廷的重要活动。隋唐宋元明清各朝，对《孝经》尊崇有加。产生于宋代的《三字经》说：“《孝经》通，《四书》熟，如《六经》，始可读。”即要求读书先从《孝经》开始，足见人们对它的重视。

《孝经》在流传过程中，也有“今文”与“古文”之分。战国时期，秦国使用“籀文”，即大篆；东方各国包括鲁国都有自己的文字，后人称之为“古文”。先秦儒家典籍，多用“古文”书写流传。公元前213年，秦始皇下达焚书令，《孝经》也在焚毁之列。西汉初期，河间人颜贞把父亲秘藏的《孝经》献出，由一些学者用当时流行的小篆或隶书抄写下来，这就是“今文《孝经》”；汉武帝时，在孔子故宅的墙壁中，又发现了孔子后人秘藏的、用蝌蚪文字书写的《孝

经》，是为“古文《孝经》”。唐代以前，今文与古文《孝经》并行于世，争论不休。开元十年（公元722年），唐玄宗参用前代大家的注解，以今文《孝经》为底本，作了“御注”。天宝二年（公元743年），又作了增补修订，并刻石颁行天下。这就是后世通用的“石台《孝经》”。从此以后，今文《孝经》被人们广泛接受。

不过，从南宋开始，有人怀疑《孝经》不是孔子所作。朱熹曾说：“《孝经》疑非圣人之言。”“《孝经》亦是凑合之书，不可尽信。”他的观点，得到了后世一些人的赞同，由此引发了《孝经》作者到底是谁的论战。概括起来，大致有以下几种说法：①孔子说。②曾子说。③曾子门人说。④子思说。⑤孔子门人说。⑥齐鲁间儒者说。⑦孟子门人说。⑧汉儒说。如果我们不是以一个疑古派的眼光来分析问题，那就大致首先可以断定，《孝经》的成书不会晚于公元前239年。这一年《吕氏春秋》问世，被公布于咸阳市门，“悬千金其上，延诸侯游士宾客有能增损一字者予千金”，今经专家考证，《吕氏春秋》有两篇引用了《孝经》。所以，汉儒说不可信。其他几种说法，有的仅是推测，不足为据。若无有力的证据，我们宁可相信，《孝经》的作者（口述）就是孔子，曾参及其弟

子做了归纳整理。

热了几千年的《孝经》，如同孔夫子及儒家经典一样，从近代以来，便渐渐被人冷落了。“文革”期间，就是“孝”这个字，人们一提起来，更多的也是口诛笔伐。以至于到了今天，一提起“孝道”，不少人仍自觉不自觉地加上“封建”二字，似乎“孝道”就是封建的，落后的，不加“封建”二字，自己便与封建主义粘连上了。于是孝是封建孝道，忠是封建愚忠，节是封建枷锁，义是哥们义气……中国几千年来道德准则，被批得一无是处，被看得一钱不值。中华民族的传统美德，只剩下一个空壳。

近十几年来，有些学者痛感社会上道德滑坡、老人不受尊重、子女不赡养老人的现象日渐严重，开始呼吁发扬中华民族爱老敬老的传统美德，这是十分必要的。事实证明，古今中外有作为的英雄豪杰、名家英才，都是孝顺父母、虚心学习的人。据中国伦理学会慈孝文化专业委员会开展的针对青少年“成长与孝道”的专题调研，在对 100 个家庭的调查中，98% 的家庭认为，孩子的孝心与其学习和成长关系十分密切；对各个年龄段 100 名学生的孝与学习之关系的跟踪调查发现，96% 学习成绩好的孩子有孝心；对 100 名有网瘾和犯罪行为的青少年进行孝道调查的结果显

示，听父母话和有孝心的仅占 3%。

对于祖宗流传下来的东西，我们不应一味去指责，更不能一棍子打死，而要取其精华，弃其糟粕。如孝，可以主要阐扬其尊老、敬老、爱老、养老等积极方面；忠，可以理解为忠于国家、忠于民族、忠于自己的事业；节，则提倡气节操守，有羞耻之心，不做犯法之事；义，则是张扬正气，诚信待人。如此，才是对待中华民族传统文化的正确态度。

老人也是从年轻人走过来的，他们为了事业和家庭贡献了自己的青春和血汗，他们有丰富的社会阅历和实践经验，在弘扬民族文化、培养下一代上有不可替代的优势，我们理应孝敬他们，赡养他们；总有一天，我们这些年轻人也会变成老人，我们有责任、有义务、更有必要培养孩子的孝心，把孝心培养教育融入到孩子的日常生活中，从重礼仪、育孝行、养感恩、拓智慧入手，为国家和民族培育出德才兼备的接班人。

《孝经》这部书，对于多数年轻人来说，自是一无所知，即便有些中年人，也已不太了解。如果这本《孝经译注》能为天下的父母“平安度春秋”起到一点点作用的话，我们也就知足了。

译注所用版本，乃是 1987 年天津古籍书店影印

出版的清代乾隆内府收藏的相台岳氏荆溪家塾刊本《孝经》，人称宋刻《孝经》（据张政烺先生考证，确认相台本不是宋人岳珂所刻，而是元人岳氏所刻，宋刻《孝经》实为元刻《孝经》。详见李国庆先生编著《弢翁藏书年谱》）。此刊本于民国初年流落民间，为著名藏书家周叔弢先生购得。1927年，上海涵芬楼曾借去影印，是为《四部丛刊》本。新中国成立后，周叔弢先生把它捐献给国家。相台本《孝经》是国内现存较早的本子。

为了增加读者对孝的感性认识，书后附有元代郭居敬编选的二十四孝故事，并配以插图。这些故事，明白如话，通俗易懂，千百年来一直在民间广为流传，影响十分深远。其中有些故事，如董永“卖身葬父”，后来被改编成戏剧《天仙配》，至今还演出不断，深受人们的喜爱，几乎达到了家喻户晓、人人皆知的程度。因为内容浅显，对二十四孝故事只做了注释，没有翻译。

不论是《孝经》还是二十四孝故事，有的内容不可避免地带有愚昧、落后的成分，这就是传统文化中的“糟粕”。我们相信广大读者能够分辨清楚，并给予扬弃的。

本书于2002年9月即已完成，因为各种原因，

一直没有出版。十年来，笔者不断予以修订。在译注及修订过程中，笔者参考引用了先贤和今人如胡平生、宫晓卫先生的研究成果，请教了有关专家学者；百特国际酒业集团董事长李昌银先生倾心国学，为本书的出版提供大力支持，在此，一并表示衷心的感谢！

不当之处，敬请各位专家学者指正。

侯仰军

2011年11月30日于北京





前言 一

开宗明义章第一 1

天子章第二 5

诸侯章第三 7

卿、大夫章第四 9

士章第五 11

庶人章第六 13

三才章第七 15

孝治章第八 18

圣治章第九 20

纪孝行章第十 25

五刑章第十一 27

广要道章第十二	29
广至德章第十三	31
广扬名章第十四	33
谏争章第十五	35
应感章第十六	37
事君章第十七	40
丧亲章第十八	42

二十四孝

一、孝感动天	47
二、亲尝汤药	51
三、啮指心痛	53
四、单衣顺母	55
五、为亲负米	57
六、鹿乳奉亲	59
七、戏彩娱亲	61
八、卖身葬父	63
九、为母埋儿	65
十、涌泉跃鲤	67
十一、拾椹供亲	69
十二、刻木事亲	71
十三、怀桔遗亲	73

十四、行佣供母	75
十五、扇枕温衾	77
十六、闻雷泣墓	79
十七、恣蚊饱血	81
十八、卧冰求鲤	83
十九、扼虎救亲	85
二十、哭竹生笋	87
二十一、尝粪忧心	89
二十二、乳姑不怠	91
二十三、弃官寻母	93
二十四、涤亲溺器	95

开宗明义章^{〔1〕}第一

仲尼居^{〔2〕}，曾子侍^{〔3〕}。子^{〔4〕}曰：“先王^{〔5〕}有至德要道，以顺天下，民用^{〔6〕}和睦，上下无怨^{〔7〕}。女^{〔8〕}知之乎？”曾子避席^{〔9〕}曰：“参不敏^{〔10〕}，何足以知之？”子曰：“夫孝，德之本也，教之所由生也。复坐，吾语女。身体发肤，受之父母，不敢毁伤，孝之始也。立身行道，扬名于后世，以显父母，孝之终也。夫孝，始于事亲，中于事君，终于立身。《大雅》^{〔11〕}云：‘无念尔祖，聿修厥德。’^{〔12〕}”

【注释】

〔1〕 开宗明义：揭示本经的宗旨，说明孝道的义理。开：揭示；宗：宗旨；明：显示，使明晰；义：即义理。《孝经》本来没有章名，后来唐玄宗作注时，才由儒

官集议而题写章名。

〔2〕 仲尼：孔子的字。孔子（公元前 551—前 479 年），名丘，字仲尼，春秋时期鲁国陬邑（今山东曲阜东南）人。伟大的思想家、教育家，儒家学派的创始人。孔子的先祖本为宋国宗室，后逃居鲁国。孔子自幼备尝生活的艰辛，但他发奋学习，知识渊博，三十几岁时便开始讲学授徒，打破了自古以来“学在官府”的传统。曾任鲁国的中都宰、大司寇，一度行摄相事。后周游列国，宣传自己的政治主张。晚年返回鲁国，将主要精力投入到教育上，并致力于整理《诗》、《书》、《礼》、《乐》、《易》等古代典籍，删写《春秋》。自汉代以后，儒家思想成为两千多年中国封建社会的统治思想，孔子也被尊为圣人，受到历朝历代的推崇。居：闲坐。

〔3〕 曾子：对曾参的尊称。曾参（公元前 505—前 436 年），姓曾，名参，字子舆，鲁国人，孔子的弟子，以孝著称。侍：侍坐，即陪坐。

〔4〕 子：尊称，此指孔子。

〔5〕 先王：前代的圣贤帝王。指尧、舜、禹、汤、周文王、周武王等。

〔6〕 用：因而。

〔7〕 怨：怨恨，不满。

〔8〕 女：同“汝”。

〔9〕 避席：古代的一种礼节，即离开自己的座位。古人席地而坐，在对方（一般是师长或尊贵者）提问、

行礼、祝酒时，坐在席上的人要起身离开自己的座位，表示对对方的礼貌和敬意。否则，便会被认为不够尊敬。西汉武帝时，魏其侯敬酒，有的客人只是起身跪在席上而不避席，魏其侯的朋友灌夫认为是由于魏其侯失势，有的客人才如此不敬，继而不对不避席的客人谩骂，暴发了一场大的冲突。详见《史记·魏其武安侯列传》。

〔10〕 参：曾参自称。不敏：自谦之辞，愚笨。

〔11〕 《大雅》：《诗经》的一个组成部分。《诗经》是我国最早的一部诗歌总集，收周代诗歌 305 篇，分为风、雅、颂三部分。风大部分是民间歌谣，小部分是贵族作品，共 160 篇。雅分大雅、小雅，共 105 篇。大雅全部是贵族的作品，其中有叙事诗，有祭祀诗。小雅除贵族的作品外，还有一部分民间歌谣。颂分周颂、鲁颂、商颂，共 40 篇，是宗庙祭祀的乐歌。

〔12〕 无念尔祖，聿修厥德：语出《诗经·大雅·文王》。无：语首助词。“无念”即“念”。尔祖：你的祖先，此指周文王。聿：句首语气词。厥：他的。

【译文】

孔子在家里闲坐，他的学生曾参在一旁陪坐。孔子说：“前代的圣贤帝王有一种至高无上的品行和最为重要的道德，用它能使天下人心归顺，百姓和睦相处，上上下下没有怨恨。你知道它是什么吗？”曾参站起身，离开自己